

NEW  
ENGLISH  
CONVERSATIONAL  
COURSE

# 最新英語會話



發音・注釋・生字・文法・練習

錢歌川 合編  
張 易

## 序

會話是用聲音傳述語意以表達思想的，我們不能發聲，便不能說話，不能說話，便不能跟別人交談。所以不問是說本國話或外國話，傳達這種語言的主要方法，就是利用聲音的振動。學習文字，我們可以在書本上去下工夫，但學習語言，則單靠書本還不夠，必得實際去模仿那種聲音；每個字的發聲，每一句話的音調。

學習英語會話，也就像學習游泳一樣，專門研究書本上理論是不行的，非得實際下水去游泳和開口去說話是不會有的。如果沒有人指導，獨自一人下水去游，不但不易學成而且還有滅頂的危險。拿了一本英語會話的書，用自己不正的發音去亂唸一陣，即使是唸熟了，別人也不一定能聽得懂所說的話。你把那不正確的發音唸成習慣了，以後想要矯正來都很困難。

一個人說的鄉音，也就是他的國語，英文叫作母親的語（Mother Tongue），意思是說他跟着母親的舌頭轉動牙牙學語。這是學習語言的最理想最自然的方法。要學英語會話最好也就是跟一個以英語為國語的人去直接學習，單獨學，彼此對話，是最理想的。如果開班教授，每班人數以五人為最適合，會話班人數太多，就沒有效果了。但一般學習語會話的人，極難獲得美英人士直接教授的機會，即令去那些以有外籍教授教課為號召的補習班，也因一班學生五、十人，擠擠一堂，學不到什麼，使得一些渴望學習的人，抓書本，束手無策，然而現在，他們却得到救星了。

美英人士所直接教授的英語會話，可用留聲唱片錄下音

使一般學習的人只消在書外多買幾張唱片，便等於單獨受教，費錢少而獲益多，在會話教學上真是一大進步。

本書含有四星期的教材，既係會話，當然最注重的是發音，以內容而論，則由淺而深，由簡而繁，第一編爲初級篇，第二篇爲中級篇，第三、四篇高級篇，每課的前後皆有中文的解題注釋，課文全用國際音符注音，學習的人可以眼睛，耳朵，同時口裡還可以模仿着說。如能預先把解說和注釋看明，再專心來聽課文，自然更易收效。當聽取課文時，最好注意音的部門，因爲那上面既有每個字的發聲及重音，同時又有句子的抑揚頓挫的音調，細心研習，便可把說話的神情也品味出來。

本書每課後面，列有應記住的常用短句，簡單會話、生字、文法、練習五項，都係針對學者的需要將重要及容易錯誤的結構、文法用例，作扼要的說明，使語與文互相銜接。總之這本最新英語會話書，是具有完備適用的內容，發音正確，可說是在坊間所有的會話書當中最完善的一種了。希心學習英語會話的朋友，能好好的利用它，就不辜負出版製的一番苦心了。

錢  
張

歌

川  
易

民國五十四年七月

# 最新英語會話

## 目次

### 彩式基本英語圖解——1~24

#### 第一編

|     |                                                                 |    |
|-----|-----------------------------------------------------------------|----|
| 第一課 | Pronunciation Drill (發音練習) .....                                | 1  |
| 第二課 | Basic Sentences (基本語句練習) .....                                  | 5  |
| 第三課 | On the Way to School (上學校)<br>Roll call (點名) .....              | 10 |
| 第四課 | In the Classroom (在教室)<br>Speaking on the Telephone (打電話) ..... | 19 |
| 第五課 | Introduction (介紹) A visit (拜訪) .....                            | 28 |
| 第六課 | A Tea Party (茶會)<br>At a Restaurant (在餐館) .....                 | 37 |
| 第七課 | Showing the way (指路) .....                                      | 46 |
| 第八課 | Seeing the Movies (觀賞電影) .....                                  | 55 |

#### 第二編

|     |                                     |    |
|-----|-------------------------------------|----|
| 第一課 | Basic (基本語句練習) .....                | 61 |
| 第二課 | Playing Baseball (棒球) .....         | 70 |
| 第三課 | Stamp Collecting (集郵) .....         | 78 |
| 第四課 | At an Amusement Park (遊遊樂園) .....   | 87 |
| 第五課 | An Invitation to Dinner (赴晚宴) ..... | 97 |

|     |                                                               |     |
|-----|---------------------------------------------------------------|-----|
| 第六課 | Cycling (騎腳踏車郊遊) .....                                        | 106 |
| 第七課 | At the Railroad station (在火車站)<br>At the Airport (在飛機場) ..... | 115 |
| 第八課 | A Christmas Party (聖誕宴會) .....                                | 125 |

## 第三編

|     |                                      |     |
|-----|--------------------------------------|-----|
| 第一課 | A Visit (拜訪) .....                   | 131 |
| 第二課 | Showing the Way (指路) .....           | 143 |
| 第三課 | Speaking on the Telephone (電話) ..... | 151 |
| 第四課 | At the post Office (在郵局) .....       | 160 |
| 第五課 | A Railway Journey (火車旅行) .....       | 169 |
| 第六課 | Sightseeing in Tokyo (東京觀光) .....    | 177 |
| 第七課 | Shopping (買物) .....                  | 185 |
| 第八課 | At Dinner (用膳) (晚餐) .....            | 196 |

## 第四編

|     |                                     |     |
|-----|-------------------------------------|-----|
| 第一課 | A Birthday Party (過生日) .....        | 205 |
| 第二課 | Visiting a Sick Friend (探望友病) ..... | 216 |
| 第三課 | At a Hotel (住旅館) .....              | 226 |
| 第四課 | Sightseeing in Kyoto (京都觀光) .....   | 235 |
| 第五課 | Seeing Sumo (欣賞相撲) .....            | 244 |
| 第六課 | At a Concert (音樂欣賞會) .....          | 253 |
| 第七課 | An Air Trip (航空旅行) .....            | 262 |
| 第八課 | Radio and Television (廣播與電觀) .....  | 272 |

## 第一編 第一課 Pronunciation Drill (發音練習)

學

會話不用說，就是普通學習英語，最基本的事項仍是發音。不管你能夠讀懂極難懂的書，如果你發音不對，不能將自己的思想傳達給人，那你不能算是走上了學習英語的正道。英語的發音有很多與我國語言不同，所以我們若欲學好英語的發音，就得先作口及耳的訓練。在此唱片中，首先練習字母 (Alphabet) 的讀法，其次作母音及子音練習。唱片的正確發音，須反覆聽上多次，直到自己也能照著正確的說方可。

我們用文字來表示發音時，使用發音符號。用此項符號表示發音，不唯正確而且也很方便。本書所使用的發音符號，係萬國發音學會所訂者。

在讀或說英語時，發音上特別注意者為重音 (accent ['æksənt])。所謂重音，即指一個字或一句話中特別重讀的部份而言，在英語則將該部份加重發音而使別於它音。所以英語的發音有時又稱為強音。如 father (父) 一字，fa 讀得很重，其餘部份則發音弱而輕。即重音在 fa 或第一音節。重音符號 (') 通常打在有重音的音節的母音上，一個音節的字，因沒有音節的強弱之分，故不必用重音符號。不過這只是就單獨一個一個的字來說而已，若在句中時則單音節字也可有重音或強音。

### I. The Alphabet 字母

|          |               |             |          |
|----------|---------------|-------------|----------|
| A [ei]   | B [bi:]       | C [si:]     | D [di:]  |
| E [i:]   | F [ef]        | G [dʒi:]    | H [eitʃ] |
| I [ai]   | J [dʒei]      | K [kei]     | L [el]   |
| M [em]   | N [en]        | O [ou]      | P [pi:]  |
| Q [kju:] | R [ɑ:]        | S [es]      | T [ti:]  |
| U [ju:]  | V [vi:]       | W [dʌblju:] | X [eks]  |
| Y [wai]  | Z [zed (zi:)] |             |          |

【說明】 Alphabet 字母，即英文二十六字的總稱。讀字母時，須一一有餘韻地讀之。注意 A 不可讀成 [e:]，而應為 [ei]，這是二重母音，已如前述；C 的正確讀法為 [si:]。F [ef] 的 [f] 音，是將上齒輕咬下唇呼氣而發音的，J, K 不可讀成 [dʒe:], [ke:] 而應為 [dʒei], [kei]，即須先發 [e] 音，然後輕輕帶入 [i]。L [el] 的 [l] 發音時，須將舌尖抵住上齒齦，而使聲音通過舌的兩側。O 也不可發為 [o:] 而應為 [ou]，係二重母音。R 英國人讀為 [ɑ:] 但美國人則帶上 [r] 音成為 [ɑɑ:]。V [vi:] 與發 F [ef] 的子音 [f] 時間一口形，只是要震動聲帶而發音。

Z 字母在英國讀爲 [zed] 但美國則爲 [zi:] 在本唱片中，最初者爲英國式標準讀法 (Sargeant 擔任)，初學者可以此爲模範。第二回則是美國式讀法 (Willcox 擔任)，學習者可參照兩者而辨別其異同。

## II. Vowel Practice 母音練習

|          |      |       |       |        |        |                |
|----------|------|-------|-------|--------|--------|----------------|
| 1. [i:]  | see  | si:   | 看     | read   | ri:d   | 讀              |
| 2. [i]   | it   | it    | 它     | rich   | ritʃ   | 有錢的            |
| 3. [e]   | get  | get   | 得     | bed    | bed    | 床              |
| 4. [æ]   | back | bæk   | 背後    | hand   | hænd   | 手              |
| 5. [ɑ:]  | car  | kɑ:   | 汽車，電車 | father | fɑ:ðə  | 父              |
| 6. [ɔ]   | dog  | dɒg   | 犬     | got    | gɒt    | 得了 (get 的過去)   |
| 7. [ɔ:]  | law  | lɔ:   | 法律    | bought | bɔ:t   | 買了 (buy 的過去)   |
| 8. [u]   | good | gud   | 好的    | book   | buk    | 書              |
| 9. [u:]  | two  | tu:   | 二     | fruit  | fru:t  | 水果             |
| 10. [ʌ]  | son  | sʌn   | 子     | cut    | kat    | 切              |
| 11. [ə:] | her  | hə:   | 她(的)  | shirt  | ʃə:t   | 襯衫             |
| 12. [ə]  | sofa | səufe | 沙發    | famous | feɪməs | 有名的            |
| 13. [ei] | day  | dei   | 日，天   | make   | meɪk   | 做              |
| 14. [ai] | my   | mai   | 我的    | light  | laɪt   | 光              |
| 15. [ɔi] | boy  | bɔi   | 少年，男孩 | noise  | nɔiz   | 噪音             |
| 16. [ou] | go   | gou   | 去     | road   | rouəd  | 路              |
| 17. [au] | now  | nau   | 現在    | found  | faund  | 找到了 (find 的過去) |
| 18. [iə] | ear  | iə    | 耳     | hear   | hiə    | 聽              |
| 19. [eə] | air  | ɛə    | 空氣    | care   | keə    | 當心             |
| 20. [ə]  | four | fə    | 四     | pour   | pə     | 注              |
| 21. [uə] | peer | pue   | 貧窮的   | tour   | tuə    | 旅行             |

【說明】母音 (vowel) 是氣不受舌、齒、唇等諸器官的障礙，比較自由地流出口外而發的音。由於①口開的大小，②舌的高低，③唇之隆起，④緊張的程度四種不同的情形而發出各種不同的音。1. [i:] 音與國語的「衣」極近似，[i:] 爲長音符號，表示要拖長發音。2. [i] 這是 [i:] 的短音，不過發音時舌在口中的位置比 [i:] 時爲低，而口較張開了一點。4. [uə] 好似打算同時發 [e] 和 [a] 一般，將下

張大些，口唇則向左右拉開而發音。8. [u]此音係似「五」，發音時要圓起唇突出而發音。10. [ʌ]這有點類似[阿]，係在舌的中部略後的地方發出之音。11. [ə:]也是由舌中部發的音，舌尖接觸下齒齦，口略開，舌的中部略形凸起。12. [ə]可視為[ə:]的短音，短而弱地發音即可，為一含糊之音，故有重音的音則不會發此音，所以決不可用力發音。在美國音的場合，若字中含有r時，則[ɔ:]，[ə]也帶起r音而成為[ɔ:r]，[ər]。這就是將舌尖像發[r]音時一樣往上捲起所發的母音。又[ɑ:]，[ɔ:]等音，若在字中含有r時，在美國則帶上r音而為[ɑər]，[ɔər]。13至21為止的九個音，皆為二重母音，這是由二個不同的音相合而成的，其發音通例是重讀第一音後輕帶入第二音。如[ei]的場合，即先發[e]音，然後舌向發[i]音的方向移去而帶上[i]音，但由[e]移向[i]的動作，幾乎是同時的，所以[ei]聽起來差不多只是一個音。16. [ou]發[o]音時，要圓起唇而略向前突出。19. [əʊ]其中的[ə]音，發時口比[e]時更要向左右拉開，舌亦比[e]時放低，舌面略呈緊張。又18至21之音，若字中含有r時，在美國發音則帶上r音而為[iər]，[ɛər]，[ɔər]，[uər]。如hear為[hɪər]，care為[kɛər]，four為[fɔər]，poor為[pʊər]等。又20.的four，pour，在英國標準音為[fɔə]，[pɔə]，但有時也常發為[fɔ:r]，[pɔ:r]。

### III. Consonant Practice 子音練習

|         |       |      |      |       |      |       |
|---------|-------|------|------|-------|------|-------|
| 1. [p]  | pin   | pin  | 扣針   | stop  | stɒp | 停     |
| 2. [b]  | bag   | bæg  | 提包   | job   | dʒɒb | 工作    |
| 3. [t]  | tent  | tent | 天幕   | hat   | hæt  | 帽子    |
| 4. [d]  | desk  | desk | 書桌   | word  | wɜ:d | 字     |
| 5. [k]  | key   | ki:  | 鑰匙   | ink   | ɪŋk  | 墨水    |
| 6. [g]  | give  | gɪv  | 給    | egg   | eg   | 蛋     |
| 7. [m]  | moon  | mu:n | 月亮   | arm   | ɑ:m  | 腕     |
| 8. [n]  | net   | net  | 網    | inn   | ɪn   | 客棧    |
| 9. [ŋ]  | young | jʌŋ  | 年輕的  | thank | θæŋk | 感謝    |
| 10. [l] | like  | laɪk | 喜歡   | all   | ɔ:l  | 一切的   |
| 11. [f] | fine  | fain | 很好的  | life  | laɪf | 生命，生活 |
| 12. [v] | voice | vɔɪs | 聲    | five  | faɪv | 五     |
| 13. [θ] | thick | θɪk  | 厚的   | earth | ə:θ  | 地，地球  |
| 14. [ð] | this  | ðɪs  | 這(個) | with  | wɪð  | 用，以   |

|          |          |        |      |        |       |               |
|----------|----------|--------|------|--------|-------|---------------|
| 15. [s]  | sun      | sən    | 太陽   | nice   | nais  | 妙的            |
| 16. [z]  | zoo      | zu:    | 動物園  | has    | hæz   | 有(have的三人稱單數) |
| 17. [ʃ]  | ship     | ʃip    | 船    | fish   | fɪʃ   | 魚             |
| 18. [ʒ]  | pleasure | pléʒə  | 快樂   | vision | vɪʒən | 視力            |
| 19. [r]  | red      | red    | 紅(的) | green  | gri:n | 綠(的)          |
| 20. [h]  | hot      | hət    | 熱的   | here   | hiə   | 這兒            |
| 21. [tʃ] | child    | tʃaɪld | 孩子   | teach  | ti:tʃ | 教             |
| 22. [dʒ] | joy      | dʒɔɪ   | 歡喜   | page   | peɪdʒ | 頁             |
| 23. [j]  | yes      | jes    | 是    | new    | nju:  | 新的            |
| 24. [w]  | watch    | wətʃ   | 手錶   | queen  | kwi:n | 女王            |

【說明】子音與母音不同，是氣爲齒、舌、唇等器官暫時阻礙其通過而發出來的音，只有氣而無聲的音爲無聲音，有聲者爲有聲音。

無聲音 p t k × × × × f θ s ʃ × h tʃ × ×

有聲音 b d g m n ŋ l v ð z ʒ r × dʒ j w

1. [p] 先閉起兩唇，然後用氣衝破之。
2. [b] 這是 [p] 的有聲音。
3. [t] 舌尖緊緊抵住上齒齦，然後急速離開用氣而發音。
4. [d] 此係 [t] 的有聲音。
5. [k] [卡] 字中的子音成份。
6. [g] 係 [k] 的有聲音。
7. [m] [媽] 中的子音成份。在字尾時則閉着口而發音。
8. [n] 「拿」字中的子音成份。
9. [ŋ] 此爲 [ng] 的音；發音時，舌的後部凸起接觸在上顎後部，將聲送至鼻內而發音。
10. [l] 舌尖全抵住上齒背不離開，使聲從舌的兩側流出而發音。
11. [f] 用上齒輕咬下唇，從其間出氣而發音。
12. [v] 此係 [f] 的有聲音。
13. [θ] 這是中國語中沒有的音，須特別注意。使舌尖輕觸上齒尖，從其間出氣而發音。
14. [ð] 此係 [θ] 的有聲音。
15. [s] 「撒」字中的子音成份。
16. [z] 此係 [s] 的有聲音。
17. [ʃ] 「沙」字中的子音成份。圓起唇突出而發音即可。
18. [ʒ] 此係 [ʃ] 的有聲音，舌尖不可接觸上齒齦。
19. [r] 舌尖捲向上齒齦的深處而接近之，使聲從其間流出而發音。注意勿與 [l] 混同。
20. [h] 「哈」字中的子音成份，用氣從喉發音。
21. [tʃ] 「七」中的子音成份。
22. [dʒ] 此係 [tʃ] 的有聲音。
23. [j] 「耶」中的子音成份。舌比 [i:] 時提得更高，在舌與上口蓋之間軋出聲來。
24. [w] 「瓦」中的子音成份。發音時，將口縮小圓起而發音，口唇的緊張程度遠勝過發母音 [u] 時者。

## 第二課 Basic Sentences (基本語句練習)

學

好英語會話，應首先將普通日常使用的一些基本表現的方法，弄得十分熟練，時時充分加以應用。與其不正確地學習許多字句，不如好好地學會一些最有用的句法。本項的基本語句，初學者必須多多練習達到運用自如的境地，會話是要用口耳來學的，所以應先用耳多聽，使耳熟習；其次則用口說上多次，一直到你能像你所聽得的一樣正確地說出才可停止。

在實際會話時，文句的重音 (Sence stress) 和說話的聲調 (Intonation) 是特別要注意的。單字的重音 (Accent) 翻字典一看便知，但在會話則單字除其本身的重音之外，還有文句的重音及說話的聲調。文句的重音，是指文句中的某字或某音節 (Syllable) 要特別加強發音而言，這加強發音的地方，在文句中是傳達意思特別重要的部份。在字典中，一音節的字一概沒有重音符號，但這並不是說該字沒有重音，而是因為它只有一個音節，無須加重音符，即知其重音之所在的原故。但在文句中為要指明某字應否重讀，於是對一個音節的字，若須特別加重發音時，亦須附以重音符號。在本書中，重音符號一概打在重讀音節母音之上，如 mother [máðə]。反之，兩音節以上的字，就單獨一個字來說，自有加重音符的必要，但在文句中倘該字須輕讀，而其原有的重音幾被忽視時，即使是二音節以上的字，普通亦不加重音符號。

聲調 (Intonation) 有兩個基本的調子，一為抑調，即說到句尾聲音降低；一為揚調，即說到句尾聲音提高。在本書中，抑調用 \ 符號表示，揚調用 / 符號表示。抑調用於 (1) 普通的文句。 (2) 以疑問詞開始的疑問句。 (3) 命令句，及 (4) 感嘆句。揚調用於 (1) 可用 Yes 或 No 回答的疑問。 (2) 含有言外之意時，及 (3) 含有拜託之意的命令。又在文句中只是換氣而作停頓時，普通亦用揚調。

### I. Fundamental Expressions 基本語句

#### A. When Addressing People: 向人打招呼時：

Hello.  
hə'ləʊ /  
喂

I say.  
aɪ seɪ \

Excuse me.  
ɪkskju:z mi: \.  
請原諒，對不起。

Mr. Jones, I presume?  
mɪstə dʒəʊnz, aɪ prɪzju:m /?  
是 Jones 先生嗎？

Father.  
fɑ:ðə \.  
父親

Dad.  
dæd \.  
爹

Daddy.  
dædi \.  
爹爹

Papa.  
pɑ:pə \.  
爸爸

**Mother.**  
māðə↘  
母親

**Mamma.**  
māmā↘  
媽媽

**Sir.**  
sə:↘  
先生

**Madam.**  
mædəm↘  
太太

【說明】向人打招呼的說法有種種，須看對方的地位，職業及年齡，或關係之親疏，而用相當的語句，方不致有失禮之虞。在熟人之間，普通可用 Hello 或 I say 等，在很隨便無所拘泥時，也有用 Hey [hei] 的，Hello 的發音，有 [hélou, helou, hǎlou, hálou]，任說一種均可。此字在英國也拼為 Hallo[hǎlou, hálou] 或 Hullo [hálou]。I say 主要是英國說法，美國普通用 Say。presume 在此為「推測，想」之意。Sir 和 Madam 是稱呼長輩的用語，Madam 可通用於已婚或未婚的女性。

### B. When Meeting: 見面時：

(1) Good morning  
gud mō:nɪŋ↘  
(您)早，早安。

Good morning, children.  
gud mō:nɪŋ↘ tʃɪldrən↗  
大家早。(孩子們)

(2) Good afternoon.  
gud á:ftənú:n↘  
午安

Good day, madam  
gud dei, mædəm↘  
太太 午安

(3) Good evening.  
gud í:vɪŋ↘  
晚安

Good evening, ladies and gentlemen  
gud í:vɪŋ↘, léidiz ən dʒéntlmən↗  
各位晚安(太太先生們)。

【說明】在此所舉三種見面時的應酬話，是見面時常用的。Good morning. 用於上午，Good afternoon. 用於午後。Good day. 則在白天不論上午下午皆可用。至於 Good evening 則用於由黃昏至夜晚的時候。這幾種應酬話既用抑調，其中的 good. 不必讀重。

### C. When parting. 離別時：

(1) Goodbye.  
gúðbaɪ↗  
再見(再會)。

Goodbye, friends, till next Monday.  
gúðbaɪ, fréndz↗, tɪl nékst mándɪ↗  
各位，下禮拜一再見。

【說明】分別時的應酬話，以 Goodbye. 為最普通。此字又有寫為 Good-bye 或拼為 Good-by 的。

(2) Good morning.  
gud mō:nɪŋ↗  
再見。(午前)

Good afternoon.  
gud á:ftənú:n↗  
再見。(午後)

Good night, Father.  
gud náɪt↘, fá:ðə↗  
父親，晚安。

【說明】Good morning. Good afternoon. 是見面時的應酬話，也照樣可用於分別時，但須注意說時的聲調及重音是不同的。即在見面時用抑調說為 [gud mō:n

ig↘), [gud á:ftənár:n↘], 但在分別時則用揚調說為 [gúd mór:nŋ↗], [gúd á:ftənár:n↗], 而 good 一字也要重讀了。用 Good morning, Good afternoon. 為分別時的應酬話, 是英國式的英語, 美國則通常用 Goodbye.

(3) I'll see you later.

ail sí: ju: léitə↘.

回頭見。

I'll see you after class.

ail sí: ju: á:ftə klárs↘.

放學後來看你。

【說明】此外將 I'll 略去, 而說 See you again. (再見) See you later in class. (等會在教室見), 則是隨便不拘的說法了。此等說法遠比 Goodbye 更有親切之感。

(4) So long. Cheerio.

sóu lɔŋ↗.

再見。

tʃí:riəu↗.

再見。

Have a nice holiday.

hæv ə náis hólədi↗.

快樂地過這一天的假日罷。

Have a good time.

hæv ə gúd táim↗.

愉快的過罷。

Good luck.

gúd læk↗.

祝你好運。

(5) Remember me to your father.

rimémbə mi: tu jɔ: fá:ðə↘.

請問候令尊。

Give my best wishes to your mother.

gív mai bést wíʃiz tu jɔ: mǎðə↘.

請代向你母親請安。

【說明】So long. 也是熟人之間所用辭別的應酬話, 美國人說的多, 英國人此時則多說 Cheerio. 此外還有小孩常用的 Byebye [báibái], 大人對於小孩時亦可用。

## D. Expressions of Thanks and Their Responses:

表示感謝的辭句及其應對：

Thank you. (Tone 1)

θæŋk ju:↘.

謝謝你(音調一)

Thank you. (Tone 2)

θæŋk jú↗.

謝謝你(音調二)

Thank you very much.

θæŋk ju: véri mʌtʃ↘.

多謝, 多謝。

Not at all.

nɒt ət ɔ:l↘.

簡便, 簡便。

Thanks a lot.

θæŋks ə lɒt↘.

多謝之至。

That's all right.

ðæts ɔ:l raɪt↘.

不必客氣。

I'm much obliged to you.

aɪm mʌtʃ ɒbláɪdɪd tu ju:↘.

我很感激你。

You're welcome.

juə wélkəm↘.

何必客氣。

It's very kind of you.

ɪts véri kaɪnd əv ju:↘.

你真好(親切)。

That's nothing.

ðæts náθɪŋ↘.

算得什麼, 不必掛齒。

It's awfully nice of you.  
its ɔ:fli náis əv ju:~.  
你真太好了。

You're quite welcome.  
juə kwáit wélkən~.  
請不要客氣。

【說明】Thank you. 的調子有兩種，當真表示感謝之意時，普通說爲 [θæŋk~ju:~]，重音在頭一字，用抑調，但在英國常將 Thank you. 當作一種應酬話而隨便順口說，在此時則發音爲 [θæŋk~jú:~]，用揚調，而重音亦移至第二字了，因此實際聽起來好像就只是 [kjú:]。Thanks a lot, 又可說爲 Many thanks. 或 A thousand thanks, 等，在熟人之間常只用 Thanks. 要將感謝的事說出時，則用 for 來聯接下文，如 Thanks (Thank you) for your kindness (help) 等。回答時說的 You're welcome, You're quite welcome. 則係美國的說法。

### E. Excuses and Apologies: 原諒與道歉：

Excuse me.  
iks kjá:z mi:~.  
對不起。

Excuse me for being late.  
iks kjá:z mi: fə bí:ŋ léit~.  
我來遲了，請原諒！

I'm sorry.  
aim sóri~.  
抱歉抱歉

I beg your pardon.  
ai bég jə: pá:dn~.  
請別見怪。

Pardon me.  
pá:dn mí:~  
請原諒。

【說明】關於求恕與道歉的語句，在此所舉者，係最典型的幾種，只要知道 Excuse me. 及 I'm sorry. (或單說 Sorry.) 就很夠用了。如在問路時，就說 Excuse me, but... 這樣開始即可。對人有失禮或有所冒犯之處時，則說 I'm very (或 awfully) sorry for what I have done. 對以上求恕之辭的回答，可用 Oh, it's nothing. Oh, that's all right. It's quite all right. (沒有什麼，沒有關係) 等。

### F. When Requesting Repetition: 請再說一遍時：

I beg your pardon.  
ai bég jə: pá:dn~.  
對不起，請再說一遍。

Will you kindly repeat it?  
wil ju: káindli rípi:t it~?  
請再說一次可以嗎？

I can't follow you. Please speak a little more slowly.  
ai ká:nt fólou ju:~. plí:z spí:k ə lítl mɔ: slóuli~.  
我聽不清楚，請稍微說慢一點好嗎？

【說明】沒有聽清楚他人所說的話而反問時，通常用很客氣的 I beg your pardon? 但說時必須用揚調，才能表示「請再說一次」之意，否則若用抑調說時，便爲「請你原諒」之意了。在隨便的談話中，則單用 Beg pardon? 或 Pardon 亦可，這當然也要用揚調。

## II. Fundamental Dialogues 基礎會話

- (1) Hello, John.      Hi, Betty. How are you?  
 hálou\, dzón\,      hái\, bétí\, háu a: jú:\.  
 喂，約翰。      哈，白蒂，你好。

I'm fine, thank you. And you?  
 aim fáin\, 0æŋk\jú:\, ənd jú:\?  
 很好，謝謝你，你呢？

I'm also fine, thanks.  
 aim ɔ:lsou fáin\, 0æŋks\.  
 我也好呀，謝謝你。

【說明】 Hi 啊！這是在熟人之間毫無拘泥的說法。有人問你 How are you? 時，在回答時除說 [I'm] Fine. Quite well. 之外，不可忘掉加上 thank you 或 thanks.

- (2) Good morning, Mr. White. How are you?  
 gud mórniŋ\, mɪstə waít\, háu a: jú:\?  
 懷特先生，你早，很好罷？

Quite well, thank you. And how are you?  
 kwáit wel\, 0æŋk\jú:\, ənd háu a: jú:\?  
 很好，謝謝你。你怎麼樣？

I'm also quite well, thank you?  
 aim ɔ:lsou kwáit wél\, 0æŋk\jú:\.  
 我也很好，謝謝你。

【說明】 這是比(1)更為客氣時應酬話。white 的發音可為 [waít] 或 [hwaít]，前者為英國音，後者為美國音。凡以 [wh] 開始的字皆然；如 what [wɒt] (英) [hwɒt, hwat] (美)；which [wɪtʃ] (英)，[hwɪtʃ] (美) 等，但不含[w]音的 who, whole 等，則美英皆同發為 [hu:]，[houl]

- (3) How do you do?  
 háu du ju dú:\?  
 久仰久仰。

How do you do? I'm very glad to see you.  
 háu du ju dú:\, aim véri glæd tə sí: jú:\.  
 久仰久仰，得見到你，真高興呀。

I'm very happy to make your acquaintance.  
 aim véri hæpi tə méik jɔ:rəkweɪntəns\.  
 得和你認識，我真愉快。

【說明】 How do you do? 是對於初會面的人說的應酬話，為「久仰」，「你好？」之意。對此句的回答，通常亦同樣用此句。此句的用法與 How are you? 不同，只用於初次見面之間，How are you? 則用於問候已相熟者之安否。

- (4) Goodbye, Dora. See you in class tomorrow morning.  
 gudbaɪ dɔ:rə\, sí: jú: in klá:s təmórrou mórniŋ\.  
 再會，德娜，明天早上在教室見。

So long, Harry. Say hello to your mother for me.  
 sɔu lɔŋ, hæri, səi helou tu jɔ: mɑ:ðə fə mi:  
 哈利，再見。爲我向你母親請安。

【說明】 Say hello to your mother for me. 這比 Remember me to your mother 更爲不拘形式的說法。

(5) Excuse me, but what time is it now?  
 ɪkskjuz mi:, bət wɒt taɪm ɪz ɪt naʊ?  
 請問現在幾點鐘？

It's a quarter past five by my watch.  
 ɪts ə kwɔ:tə pa:st faɪv baɪ maɪ wɒtʃ.  
 我的錶是五點過一刻。

Thank you very much.  
 θæŋk ju: vɛri mʌtʃ.  
 多謝你。

Not at all.  
 nɒt ət ɔ:l.  
 不用客氣。

【說明】 關於時間的幾種基本的說法，必須弄熟：上午七點 seven [o'clock] in the morning; seven a. m. [éi ém]。下午三點半 half past three in the afternoon; three thirty p. m. [pi: ém]。五點過（前）一刻 a quarter past (to) five; five fifteen. (four forty-five)。八點過五十分 ten to nine; eight fifty 由上例可知，「過」用 past，「前」用 to，但在美國，「過」往往用 after，而「前」亦常用 of 來表示。

(6) I'm terribly sorry. It was my fault.  
 aɪm tɛrəbli sɔ:ri, ɪt wəz maɪ fɔ:lt.  
 真對不起，是我不好。

That's quite all right.  
 ðætʃz kwait ɔ:l raɪt.  
 沒有什麼。

【說明】 terribly = very.

## 第三課 On the Way to School （上學校）

### Roll Call （點名）

學

習英語會話，就以在學校的學生而言，普通以學校的英文課爲中心，由早上的應酬話以及點名等開始，學得一點後，即進而與好友作簡單的會話練習，或演英語短劇，以增進實力，如此，自然逐漸能與英美人士交談了，以下就是在上學校的途中和老師的會話，以及在教室中點名的會話。

美國的普通教育制度爲六、三、三制，即國民學校六年，初中三年，高中三年，與我們的相同。不過在美國，義務教育是到十六歲的，所以由國民學校起一直到

高中，都以年級稱呼。如國民學校六年級生爲 the sixth grade (第六年級)，初中二年生爲 the eighth grade (第八年級)。學生上學大概都利用校車，至於高中學生，則多自開汽車上學。美國的學校關於出席缺席或遲到的規則極嚴，有些學校甚至將教室從裡面鎖上。一班的人數普通是三十至四十人，在教室中通常陳列著許多的學生作品或研究成果，學生因而能夠很有趣地用功。

至於英國的學校，則與我們的不同，好像多注重私立而不太重視公立。在英倫稱爲 public school [páblik sku:l] 的中等學校以及國民學校，約有一半，都是私立的。此等私立學校大部份都有極濃厚的宗教色彩，尤以英國國教會的色彩爲著；他們收費很貴，有貴族學校之稱。public school 的在學年限，爲四至六年，學生的年齡普通由十二三歲至十八九歲。此等學校的最大特徵，爲學生必須住校（自然也有例外的），且管理很嚴。但在此項嚴格的規律中，個人的自由還是受尊重的，紳士應具有的人格就在此養成。Public school 的老師稱爲 schoolmaster [skú:lm-ɑ:stə] 或單稱 master。最後要附帶一提的，在美國中小學的老師多半是女性，因此指 teacher 的代名詞通常用 she [her]。

## I. On the Way to School 上學校

老師司各特 (S) 在街的這邊走著。學生金姆君 (K) 從街的那邊走過來向老師請安。

K: Good morning, Mr. Scott.  
gud mɔ:nɪŋ, mɪstə skɒt.  
司各特老師，您早。

【說明】 Good morning 在此爲見面時的應酬話，用抑調說爲 [gudmɔ:nɪŋ]，但附在後面的名字，此時須用揚調，[mɪstə skɒt]，在英美各國，學生對老師稱呼時，亦概用 Mr. ~ (女老師時則用 Mrs. 或 Miss 稱呼)，很少叫 Teacher! 的。對男老師又可稱呼 Sir，對女老師則用 Ma'am [mæm] (Madam 的縮短形)

S: Oh, good morning, Kim. How are you today?  
əʊ, gud mɔ:nɪŋ, kɪm. haʊ ə ju: tədeɪ.  
啊，金姆，早，很好罷？

K: I am very well, thank you. And how are you, sir?  
aɪ əm vɛrɪ wél, θæŋk ju: .ænd haʊ ə ju: ,sɜ: .  
很好，多謝，老師，您好嗎？

S: I am also very well. By the way, how do you come to  
aɪ əm ɔ:lsoʊ vɛrɪ wél. baɪ ðə weɪ, haʊ du ju: kám tə  
我也很好。噢，你是怎樣上學校的？坐公共汽車嗎？

school? By streetcar?  
skul? baɪ stri:tka: .  
學校？坐公車？

【說明】 By the way 爲成語，意爲「順便一提」或「啊」，常用於轉變話題時。  
by streetcar 「坐電車」，by 表示「以……」去或來之意，如 travel by train  
(以(坐)火車旅行)，go by bicycle 騎腳踏車去等。注意此等辭句中，by 後的名詞  
概不用冠詞，又 streetcar 爲市內電車之意，僅美國使用，英國則用 tram [træm]  
或 tramcar [træka:]。

K: No, sir. I always take the bus. It stops near my house.  
nóu, sɔ: ʃ. ai ɔ:lweɪz teɪk ðə bʌs. ɪt stɒps niə maɪ haʊs.  
是。我一向坐公共汽車，它就在我家附近停的。

【說明】 如果是走路上學，那就說 I always walk to school. 以代替 I always  
take the bus.

S: How much time does it take?  
háu mʌtʃ taɪm dəz ɪt teɪk?  
需要多少時間呢？

【說明】 How much time does it take? 又可說爲 How long does it take?

K: About ten minutes.  
əbaʊt ten mɪnɪts.  
大約十分鐘。

S: Is that so? The bus is very crowded, isn't it?  
ɪz ðæt səʊ? ðə bʌs ɪz væri kraʊdɪd, ɪznt ɪt?  
是嗎？公共汽車很擠罷？

【說明】 Is that so? 係會話常用的成句，爲「是這樣的嗎？」「真的？」之意，  
可說成抑調或揚調。The bus is very crowded, isn't it? 爲「公共汽車很擠吧  
？」之意，此種附在句尾的疑問短句，文法上稱爲疑問短句，即先用平敘文的形  
式，然後在句末加上疑問詞。isn't it? 在此種場合須用揚調。又如先行句中已有否定  
詞，則附加的疑問短句用肯定，如 The bus isn't crowded, is it?

K: No, sir; it's not crowded at all. The bus comes every  
nóu, sɔ: ʃ. ɪts nɒt kraʊdɪd ət ɔ:l. ðə bʌs kʌmz evri  
不，老師；一點也不擠。公共汽車每隔五分鐘就來的，而且我在早晨  
five minutes, and besides, I start half an hour before  
faɪv mɪnɪts, ən bɪsɪdz, ɪ stɑ:t há:f ən ʌʊə bɪfɔ:  
的時間前半個鐘頭就從家出發的。

the morning rush begins.  
ðə mɔ:nɪŋ rʌʃ bɪɡɪnz.

S: Really? Well, see you later in class.  
rɪəli? wél, si: ju: léɪtə ɪn klɑ:s.  
真的？那麼回頭在教室見。

K: Goodbye, sir.  
ɡʊdbaɪ, sɔ: ʃ.  
再見，老師。